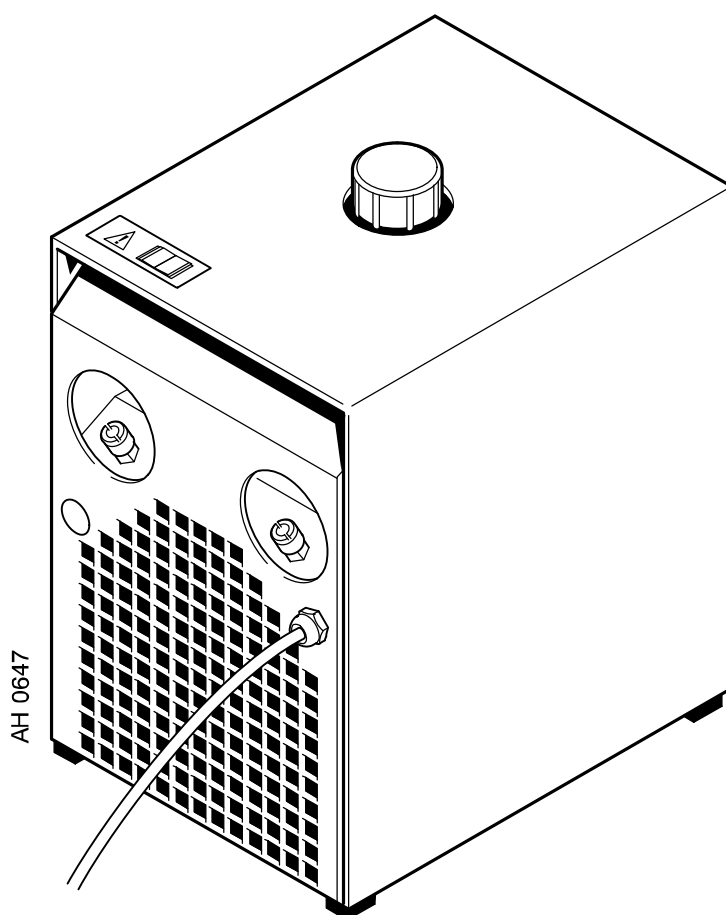


# OCE 2H



## Kezelési utasítások



## DECLARATION OF CONFORMITY

According to

The Low Voltage Directive 2006/95/EC, entering into force 16 January 2007

The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007

**Type of equipment**

Arc welding cooling unit

**Type designation**

OCE2H from serial number 339 xxx xxxx (2003 w.03)

**Brand name or trade mark**

ESAB

**Manufacturer or his authorized representative established within the EEA:**

**Name, address, phone, website:**

ESAB AB

Lindholmsallén 9

Box 8004, 402 77 GÖTEBORG, Sweden

Phone: +46 31 509 000

Website: www.esab.com

**The following harmonized standards, in force within the EEA, has been used in the design:**

EN 60974-2, Arc welding equipment – Part 2: Liquid cooling systems

EN 60974-10, Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

**Additional information:**

Restrictive use, Class A equipment, intended for use in locations other than residential.

**By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative established within EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.**

**Date**

2012-09-27

**Signature**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "JF", written over a horizontal line.

Jerker Funnemark  
Clarification

**Position**

Managing Director  
Equipment & Automation

<b>1 MUNKA- ÉS BALESETVÉDELEM</b> .....	<b>4</b>
<b>2 BEVEZETÉS</b> .....	<b>6</b>
2.1 Felszerelés .....	6
<b>3 MŰSZAKI ADATOK</b> .....	<b>6</b>
<b>4 TELEPÍTÉS</b> .....	<b>7</b>
4.1 Elhelyezés .....	7
4.2 Villamos csatlakoztatás .....	7
<b>5 ÜZEMELTETÉS</b> .....	<b>8</b>
5.1 Csatlakozók-{}- .....	8
5.2 Vízáram-szabályozó .....	8
<b>6 KARBANTARTÁS</b> .....	<b>8</b>
6.1 Ellenőrzés és tisztítás .....	9
6.2 Feltöltés hűtőközeggel .....	9
<b>7 HIBAKERESÉS</b> .....	<b>9</b>
<b>8 PÓTALKATRÉSZ RENDELÉS</b> .....	<b>10</b>
<b>KAPCSOLÁSI RAJZ</b> .....	<b>11</b>
<b>SZIVATTYÚ ADATOK</b> .....	<b>12</b>
<b>HŰTÉSI JELLEGGÖRBÉK</b> .....	<b>13</b>
<b>RENDELÉSI SZÁM</b> .....	<b>14</b>
<b>TARTOZÉKOK</b> .....	<b>15</b>

---

# 1 MUNKA- ÉS BALESETVÉDELEM

---

Az ESAB hegesztőkészülék használói végső soron maguk felelnek azért, hogy bárki, aki a berendezést használja, vagy annak közelében dolgozik, minden vonatkozó biztonsági óvintézkedést betartson. A biztonsági óvintézkedéseknek meg kell felelniük az adott típusú hegesztőkészülékre vonatkozó követelményeknek. A munkahelyen alkalmazandó szokásos előírások mellett a következő ajánlásoknak kell eleget tenni:

Minden munkát szakképzett személynek kell végeznie, aki jól ismeri a hegesztőkészülék működését. A hegesztőkészülék szabálytalan üzemeltetése veszélyhelyzetet teremthet, és a készüléket üzemeltető sérülését, vagy a készülék meghibásodását eredményezheti.

1. Mindenkinek, aki a hegesztőkészüléket üzemelteti, tisztában kell lennie a következőkkel:
  - a hegesztőkészülék működésével,
  - a vészkapcsolók helyével,
  - azok funkciójával,
  - a vonatkozó biztonsági óvintézkedésekkel,
  - a hegesztés menetével.
2. A készülék üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy
  - illetéktelen személy ne tartózkodjon a készülék hatósugarában, amikor azt beindítják,
  - a hegesztőív közelében mindenki használja a védőeszközöket.
3. A munkahely legyen
  - munkavégzésre alkalmas,
  - huzatmentes,
4. Egyéni védőeszközök
  - Mindig használja az ajánlott egyéni védőeszközöket, azaz a védőszemüveget, a tűzálló védőruhát és a védőkesztyűket.
  - Ne viseljenek laza ruhadarabokat, például sálát, vagy karkötőt, gyűrűt, stb., ami beakadhat vagy égési sérülést okozhat.
5. Általános óvintézkedések
  - Ellenőrizzük, hogy a visszavezető kábel csatlakozása rendben van-e.
  - Nagyfeszültségű berendezésen **csak szakképzett villanyszerelő dolgozhat.**
  - Jól látható jelöléssel ellátott, megfelelő tűzoltó készülék legyen kéznél.
  - Üzemeltetés közben a készüléken **nem** végezhető olajozás és karbantartás.



## FIGYELEM!



**Ívhegesztés és vágás sérülésveszélyes lehet önre és környezetére. Legyen óvatos hegesztéskor és vágáskor. Tartsa be a biztonsági előírásokat melyek a gyártó figyelmeztető szövegeire épülnek.**

### ÁRAMÚTÉS - Halálos lehet

- Az előírásoknak megfelelően kösse be és földelje a berendezést.
- Ne nyúljon feszültség alatti részekhez vagy elektódákhoz csupasz kézzel vagy nedves védőberendezéssel.
- Szigetelje el önmagát a földtől és a munkadarabtól.
- Biztosítson magának biztos munkahelyzetet.

### FÜST ÉS GÁZ - Veszélyes lehet egészségére

- Tartsa távol arcát a füsttől.
- Szellőztessen és szivassa el a füstöt és gázt a munkakörnyezetből

### ÍV - Megsérítheti a szemet és égési sebet okozhat a bőrön

- Óvja a szemét és testét. Használjon szűrőbetétes hegesztő pajzsot és viseljen védőöltözetet.
- Védje a környezetét fallal vagy függönnyel.

### TŰZVESZÉLY

- Szikra tüzet okozhat. Ezért távolítsa el minden éghetőt a munkakörnyezetből.

### ZAJ - Erős zaj hallási sérülést okozhat

- Védje a fülét. Használjon fül dugót vagy más hallásvédőt.
- Figyelmeztesse a környezetben tartózkodókat a veszélyre.

### HIBA ESETÉN - Forduljon szakemberhez

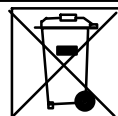
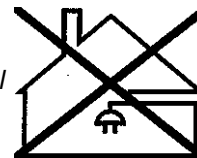
**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást a bekötés és használatvétel előtt**

**VÉDJE ÖNMAGÁT ÉS KÖRNYEZETÉT!**



## VIGYÁZAT!

*“Class A” osztályú berendezés nem használható lakókörnyezetben, ahol a tápellátás a kiefeszültségű hálózaton keresztül biztosított. A vezetett, valamint a sugárzott zavarás következtében ezeken a helyeken potenciális nehézséget okozhat “Class A” osztályú berendezés elektromágneses kompatibilitásának biztosítása.*



### **Az elektromos berendezéseket újrahasznosító létesítményben helyezze el!**

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelvre és annak a nemzeti jogszabályok szerinti végrehajtására tekintettel az elektromos és/vagy elektronikus berendezéseket hasznos élettartamuk leteltével újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.

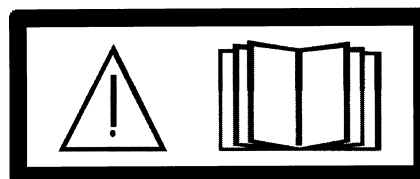
Miután ön felel a berendezésért, az ön feladata, hogy tájékoztatást szerezzen a jóváhagyott begyűjtőhelyekről.

További tájékoztatásért forduljon a legközelebbi ESAB forgalmazóhoz.



## VIGYÁZAT!

*Figyelmesen olvassa el és ismerje meg a használati útmutatót a hálózatra kapcsolás és a használatbavétel előtt.*



**Az ESAB minden hegesztéshez szükséges védőeszközt és kiegészítőt kínál.**

## 2 BEVEZETÉS

Az **OCE 2H** hűtőegység hegesztőpisztoly és AVI-vágógő hűtésére szolgál.

A termékkel kapcsolatos **ESAB** tartozékok a **15.** oldalon találhatóak.

### 2.1 Felszerelés

Az OCE 2H hűtőegységhez két csőcsomó és üzemeltetési utasítás tartozik.

## 3 MŰSZAKI ADATOK

OCE 2H	
<b>Hálózati feszültség</b>	230 V, 1 ~ 50/60 Hz
<b>Primer áramerősség</b>	
$I_{max}$ 50 Hz	1,3 A
$I_{max}$ 60 Hz	1,37 A
<b>Max. teljesítményfelvétel</b>	300 W
<b>Hűtőtelteljesítmény</b>	
230 V, 50 Hz-en	2,0 kW 40° C hőmérsékletkülönbség és 1 l/min áramlási sebesség mellett
230 V, 60 Hz-en	2,0 kW 40° C hőmérsékletkülönbség és 1 l/min áramlási sebesség mellett
<b>Állandó, nyílt áramköri</b>	<72 dB (A)
<b>Hűtőközeg</b>	50% víz / 50% mono-etilén-glikol
<b>A hűtőközeg mennyisége</b>	8 l
<b>Max. áramlási sebesség</b>	5,5 l/min
<b>Olvadó biztosító (lomha)</b>	6 A
<b>A hegesztőpisztoly max. emelőnyomása <math>Q_{max}</math></b>	7 m
<b>1/min</b>	
50 Hz-en	2800 1/min
60 Hz-en	3300 1/min
<b>Max. víznyomás</b>	
50 Hz-en	3,3 bar
60 Hz-en	4,2 bar
<b>Üzemi hőmérséklet</b>	-10-től +40° C-ig
<b>Szállítási hőmérséklet</b>	-25-től +55° C-ig
<b>Befoglaló méretek, h x sz x m</b>	316 x 236 x 374 mm
<b>Tömeg</b>	
vízzel feltöltve	21 kg
üresen	14 kg
<b>Szigetelési osztály</b>	S
<b>Védettség</b>	IP23

#### A burkolat osztályba sorolása

Az IP-kód a burkolat osztályba sorolását adja meg, vagyis a szilárd testek, illetve a víz behatolása elleni védelmet. A berendezés IP23 védettségű, egyaránt alkalmas bel- és kültéri használatra.

## 4 TELEPÍTÉS

A gép bekötését csak szakember végezheti.

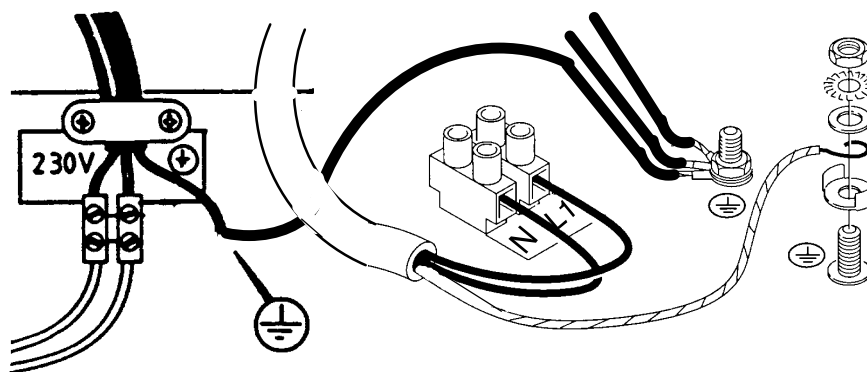
### 4.1 Elhelyezés

Úgy helyezze el a hűtőegységet, hogy hűtőlevegő be- és kivezető nyílásai ne legyenek eltorlaszolva!

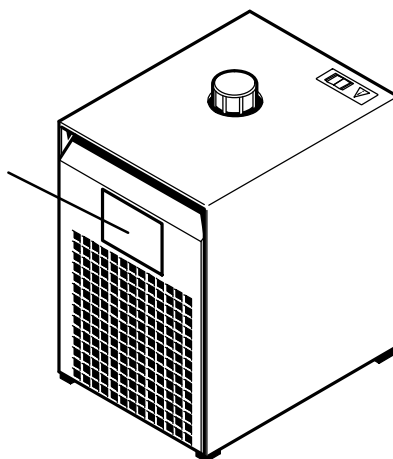
Az alaplapba szerelt két szegecselt anyával és két M8 csavarral a hűtőegység felületre rögzíthető.

### 4.2 Villamos csatlakoztatás

A hálózati kábel bekötése



Adattábla a hálózatra kapcsolás adataival

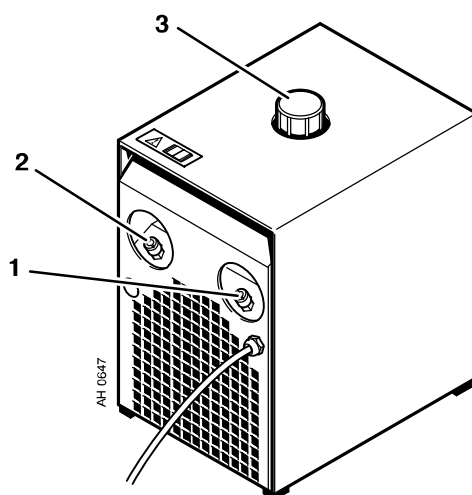


## 5 ÜZEMELTETÉS

**A berendezés kezelésére vonatkozó általános biztonsági előírások a 4. oldaltól olvashatók. Mielőtt beüzemelné a berendezést, olvassa végig!**

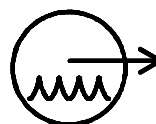
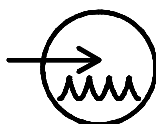
### 5.1 Csatlakozók-{}-

- |   |   |   |                        |
|---|---|---|------------------------|
| 1 | Csatlakozó a hűtőegységből jövő hűtőközeghez KÉK  | 3 | A hűtőközeg feltöltése |
| 2 | Csatlakozó a hűtőegységbe menő hűtőközeghez VÖRÖS |   |                        |



#### Megjegyzés!

Coolant in



Coolant out

### 5.2 Vízáram-szabályozó

A vízáram-szabályozó megszakítja a hegesztőáramot, ha a hűtőközeg áramlása. (min. áramlási sebesség 0,7 l/min). A vízáram-szabályozó tartozéknak minősül. A tartozékokat lásd a 15. oldalon.

## 6 KARBANTARTÁS

*A rendszeres karbantartás fontos a biztonságos és megbízható működéshez.*

*Csak megfelelő képzettségű (jogosult) személy veheti le a hegesztő berendezés burkolatát a gép bekötésekor, szervizeléskor, karbantartásakor vagy javításakor.*



#### VIGYÁZAT!

*A szállító minden garanciális kötelezettsége megszűnik, ha a vevő kísérletet tesz arra, hogy bármilyen hibát saját maga javítson ki a garanciális időszak alatt.*



## 6.1 Ellenőrzés és tisztítás

A hűtőegységen áthaladó vízáramban részecskék találhatóak, amelyek megrekednek a hűtőbetétben, különösen akkor, ha piszkos helyen történik a munkavégzés. Emiatt romlik a hűtőteljesítmény. Ezért rendszeres időközönként fúvassa át sűrített levegővel.

Nagyjából évente cserélje le a hűtőközeget.

## 6.2 Feltöltés hűtőközeggel

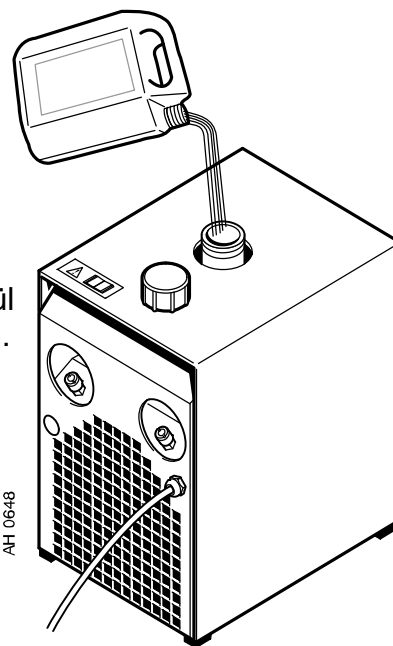
Javasolt az ESAB előre összeállított hűtőközégének használata. A tartozékokat lásd a 15. oldalon.

Amikor először kell feltölteni a víztartályt, vagy ha a szivattyú szárazon fut:

- Töltse be a hűtőközeget úgy, hogy a szintje körülbelül egy centiméterrel a töltőnyílás alsó széle alatt legyen.
- Oldja a kimenő víztömlőt (kék) a légtelenítéshez.
- Csatlakoztassa ismét a víztömlőt.

**FIGYELEM!** Amikor a vízszintet utántöltéssel állítja be, a víztömlőt nem szükséges leszerelni.

A hűtőközeg hőmérséklete nem lehet magasabb, mint 70°C



### VIGYÁZAT!

*A hűtőközeget kémiai hulladékként kell kezelni*

## 7 HIBAKERESÉS

Mielőtt értesítené a szakszervizt, próbálkozzon az alább javasolt ellenőrzési és vizsgálati módszerekkel:

Hiba	Intézkedés
A termikus túlterhelés miatti kioldást jelző lámpa világít az áramforráson.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy a hűtőegység működik-e.</li> <li>• Ha van vízáramlás, lehetséges, hogy a vízáram-szabályozó hibás.</li> </ul>
Nem indul meg a vízáramlás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapcsolja ki az áramellátást. Oldja a kék hűtőközeg-csatlakozót, és fúvassa át a tömlőt, hogy a rendszer kiürüljön.</li> <li>• Ellenőrizze, hogy a megfelelő csöcszonok vannak-e felszerelve.</li> </ul>
Gyenge hűtőhatás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sűrített levegővel fúvassa át a hűtőbetétet.</li> </ul>

---

## 8 PÓTALKATRÉSZ RENDELÉS

---

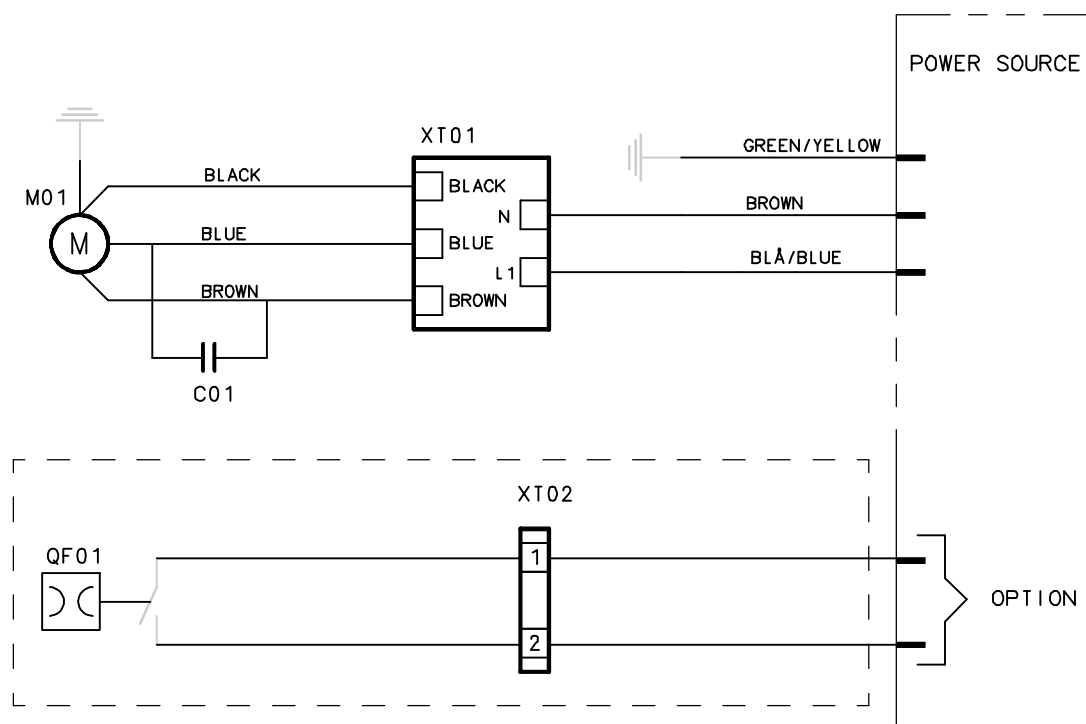
*Javítást és elektromos munkákat csak engedéllyel rendelkező ESAB szerelő végezhet.*

*Csak eredeti ESAB pótalkatrészeket és kopó alkatrészeket használjon.*

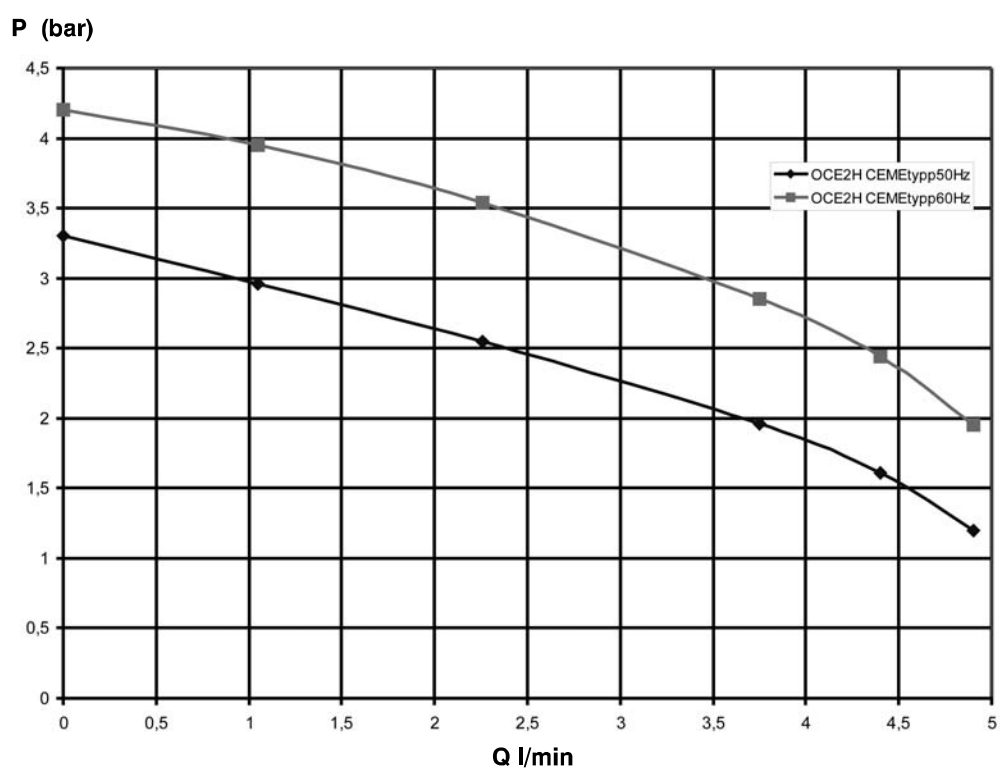
**A OCE 2H kialakítása és tesztelése az EN 60974-2 és az EN 60974-10 nemzetközi és európai szabványok szerinti. A szervizelést vagy javítást végző szerviz feladata annak ellenőrzése, hogy a termék még megfelel-e a felsorolt szabványoknak.**

Pótalkatrészek rendelhetők a legközelebbi ESAB forgalmazótól. Lásd e kiadvány legutolsó oldalát.

# Kapcsolási rajz



## Szivattyú adatok

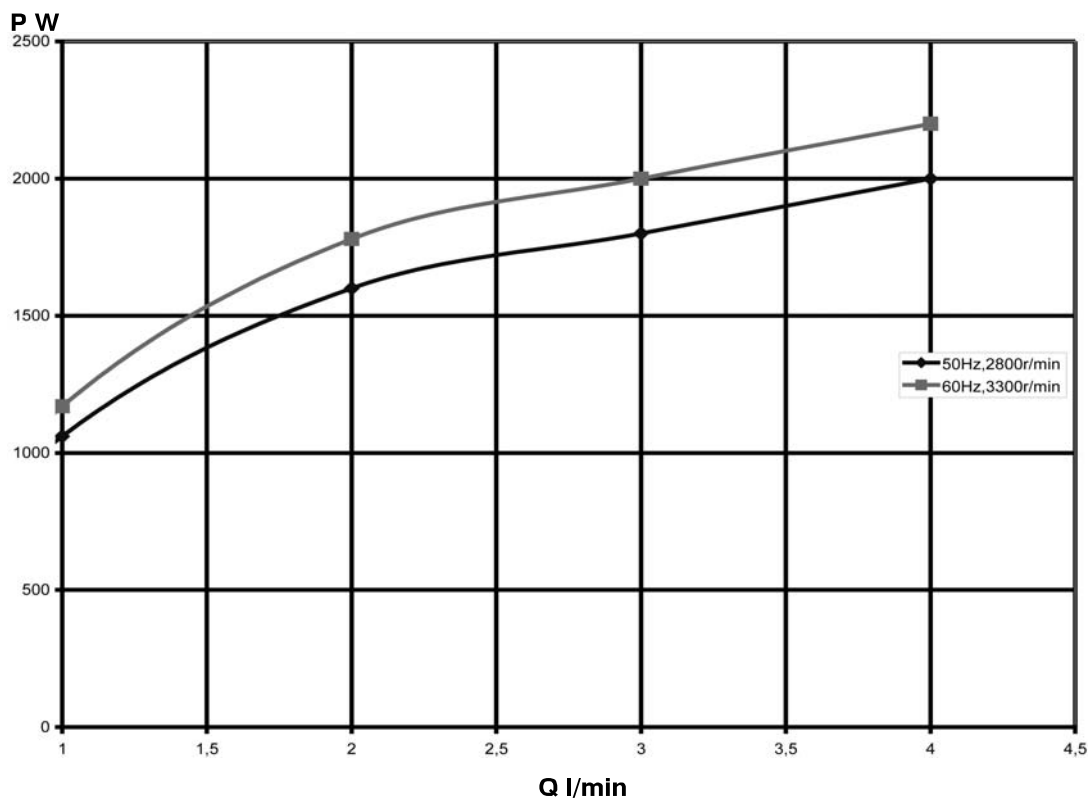


**P** = Szivattyúnyomás

**Q** = Áramlás sebesség

## Hűtési jelleggörbék

40 tö

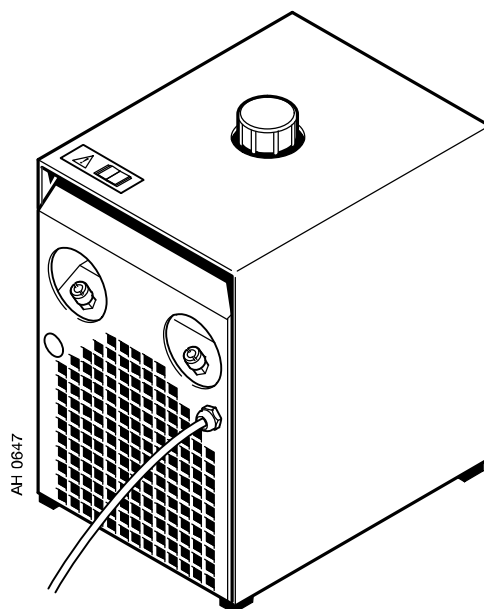


P = Teljesítmény

Q = Áramlás sebesség

## OCE 2H

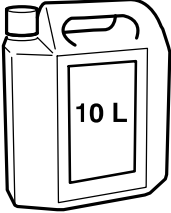
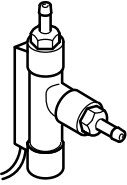
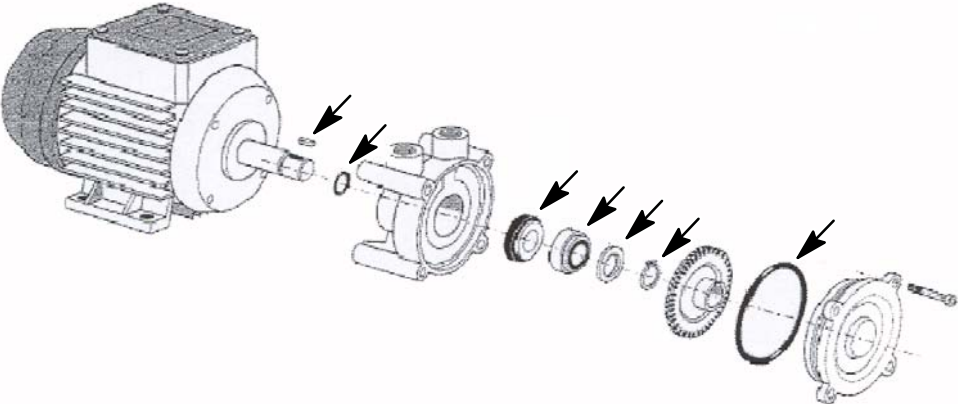
### Rendelési szám



Ordering no.	Denomination	Type
0414 191 881	Cooling unit	OCE 2H
0443 406 990	Spare parts list	OCE 2H

Technical documentation is available on the Internet at [www.esab.com](http://www.esab.com)

Tartozékok

	<b>ESABs ready mixed coolant</b> ..... 0007 810 012
	<b>Water flow guard</b> ..... 0414 231 880
	<b>Gasket kit for water pump</b> ..... 0459 699 880

# ESAB subsidiaries and representative offices

<b>Europe</b> <b>AUSTRIA</b> ESAB Ges.m.b.H Vienna-Liesing Tel: +43 1 888 25 11 Fax: +43 1 888 25 11 85 <b>BELGIUM</b> S.A. ESAB N.V. Brussels Tel: +32 2 745 11 00 Fax: +32 2 745 11 28 <b>BULGARIA</b> ESAB Kft Representative Office Sofia Tel/Fax: +359 2 974 42 88 <b>THE CZECH REPUBLIC</b> ESAB VAMBERK s.r.o. Vamberk Tel: +420 2 819 40 885 Fax: +420 2 819 40 120 <b>DENMARK</b> Aktieselskabet ESAB Herlev Tel: +45 36 30 01 11 Fax: +45 36 30 40 03 <b>FINLAND</b> ESAB Oy Helsinki Tel: +358 9 547 761 Fax: +358 9 547 77 71 <b>FRANCE</b> ESAB France S.A. Cergy Pontoise Tel: +33 1 30 75 55 00 Fax: +33 1 30 75 55 24 <b>GERMANY</b> ESAB GmbH Solingen Tel: +49 212 298 0 Fax: +49 212 298 218 <b>GREAT BRITAIN</b> ESAB Group (UK) Ltd Waltham Cross Tel: +44 1992 76 85 15 Fax: +44 1992 71 58 03 ESAB Automation Ltd Andover Tel: +44 1264 33 22 33 Fax: +44 1264 33 20 74 <b>HUNGARY</b> ESAB Kft Budapest Tel: +36 1 20 44 182 Fax: +36 1 20 44 186 <b>ITALY</b> ESAB Saldatura S.p.A. Bareggio (Mi) Tel: +39 02 97 96 8.1 Fax: +39 02 97 96 87 01 <b>THE NETHERLANDS</b> ESAB Nederland B.V. Amersfoort Tel: +31 33 422 35 55 Fax: +31 33 422 35 44	<b>NORWAY</b> AS ESAB Larvik Tel: +47 33 12 10 00 Fax: +47 33 11 52 03 <b>POLAND</b> ESAB Sp.zo.o. Katowice Tel: +48 32 351 11 00 Fax: +48 32 351 11 20 <b>PORTUGAL</b> ESAB Lda Lisbon Tel: +351 8 310 960 Fax: +351 1 859 1277 <b>ROMANIA</b> ESAB Romania Trading SRL Bucharest Tel: +40 316 900 600 Fax: +40 316 900 601 <b>RUSSIA</b> LLC ESAB Moscow Tel: +7 (495) 663 20 08 Fax: +7 (495) 663 20 09 <b>SLOVAKIA</b> ESAB Slovakia s.r.o. Bratislava Tel: +421 7 44 88 24 26 Fax: +421 7 44 88 87 41 <b>SPAIN</b> ESAB Ibérica S.A. Alcalá de Henares (MADRID) Tel: +34 91 878 3600 Fax: +34 91 802 3461 <b>SWEDEN</b> ESAB Sverige AB Gothenburg Tel: +46 31 50 95 00 Fax: +46 31 50 92 22 ESAB international AB Gothenburg Tel: +46 31 50 90 00 Fax: +46 31 50 93 60 <b>SWITZERLAND</b> ESAB AG Dietikon Tel: +41 1 741 25 25 Fax: +41 1 740 30 55 <b>UKRAINE</b> ESAB Ukraine LLC Kiev Tel: +38 (044) 501 23 24 Fax: +38 (044) 575 21 88	<b>North and South America</b> <b>ARGENTINA</b> CONARCO Buenos Aires Tel: +54 11 4 753 4039 Fax: +54 11 4 753 6313 <b>BRAZIL</b> ESAB S.A. Contagem-MG Tel: +55 31 2191 4333 Fax: +55 31 2191 4440 <b>CANADA</b> ESAB Group Canada Inc. Mississauga, Ontario Tel: +1 905 670 02 20 Fax: +1 905 670 48 79 <b>MEXICO</b> ESAB Mexico S.A. Monterrey Tel: +52 8 350 5959 Fax: +52 8 350 7554 <b>USA</b> ESAB Welding & Cutting Products Florence, SC Tel: +1 843 669 44 11 Fax: +1 843 664 57 48 <b>Asia/Pacific</b> <b>AUSTRALIA</b> ESAB South Pacific Archerfield BC QLD 4108 Tel: +61 1300 372 228 Fax: +61 7 3711 2328 <b>CHINA</b> Shanghai ESAB A/P Shanghai Tel: +86 21 2326 3000 Fax: +86 21 6566 6622 <b>INDIA</b> ESAB India Ltd Calcutta Tel: +91 33 478 45 17 Fax: +91 33 468 18 80 <b>INDONESIA</b> P.T. ESABindo Pratama Jakarta Tel: +62 21 460 0188 Fax: +62 21 461 2929 <b>JAPAN</b> ESAB Japan Tokyo Tel: +81 45 670 7073 Fax: +81 45 670 7001 <b>MALAYSIA</b> ESAB (Malaysia) Snd Bhd USJ Tel: +603 8023 7835 Fax: +603 8023 0225 <b>SINGAPORE</b> ESAB Asia/Pacific Pte Ltd Singapore Tel: +65 6861 43 22 Fax: +65 6861 31 95	<b>SOUTH KOREA</b> ESAB SeAH Corporation Kyungnam Tel: +82 55 269 8170 Fax: +82 55 289 8864 <b>UNITED ARAB EMIRATES</b> ESAB Middle East FZE Dubai Tel: +971 4 887 21 11 Fax: +971 4 887 22 63 <b>Africa</b> <b>EGYPT</b> ESAB Egypt Dokki-Cairo Tel: +20 2 390 96 69 Fax: +20 2 393 32 13 <b>SOUTH AFRICA</b> ESAB Africa Welding & Cutting Ltd Durbanvill 7570 - Cape Town Tel: +27 (0)21 975 8924  <b>Distributors</b> <i>For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page</i> <a href="http://www.esab.com">www.esab.com</a>
---	--	--	---



[www.esab.com](http://www.esab.com)

